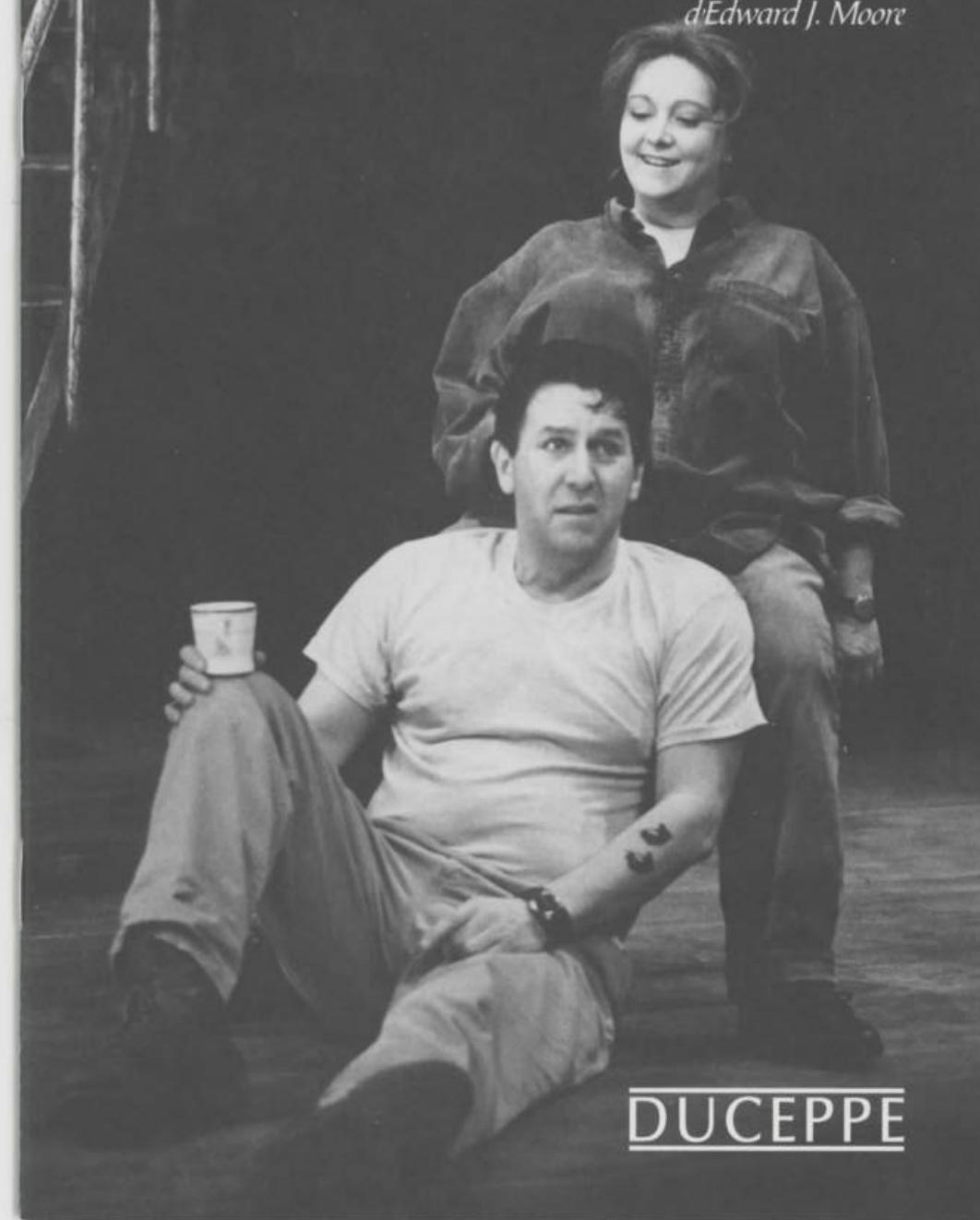
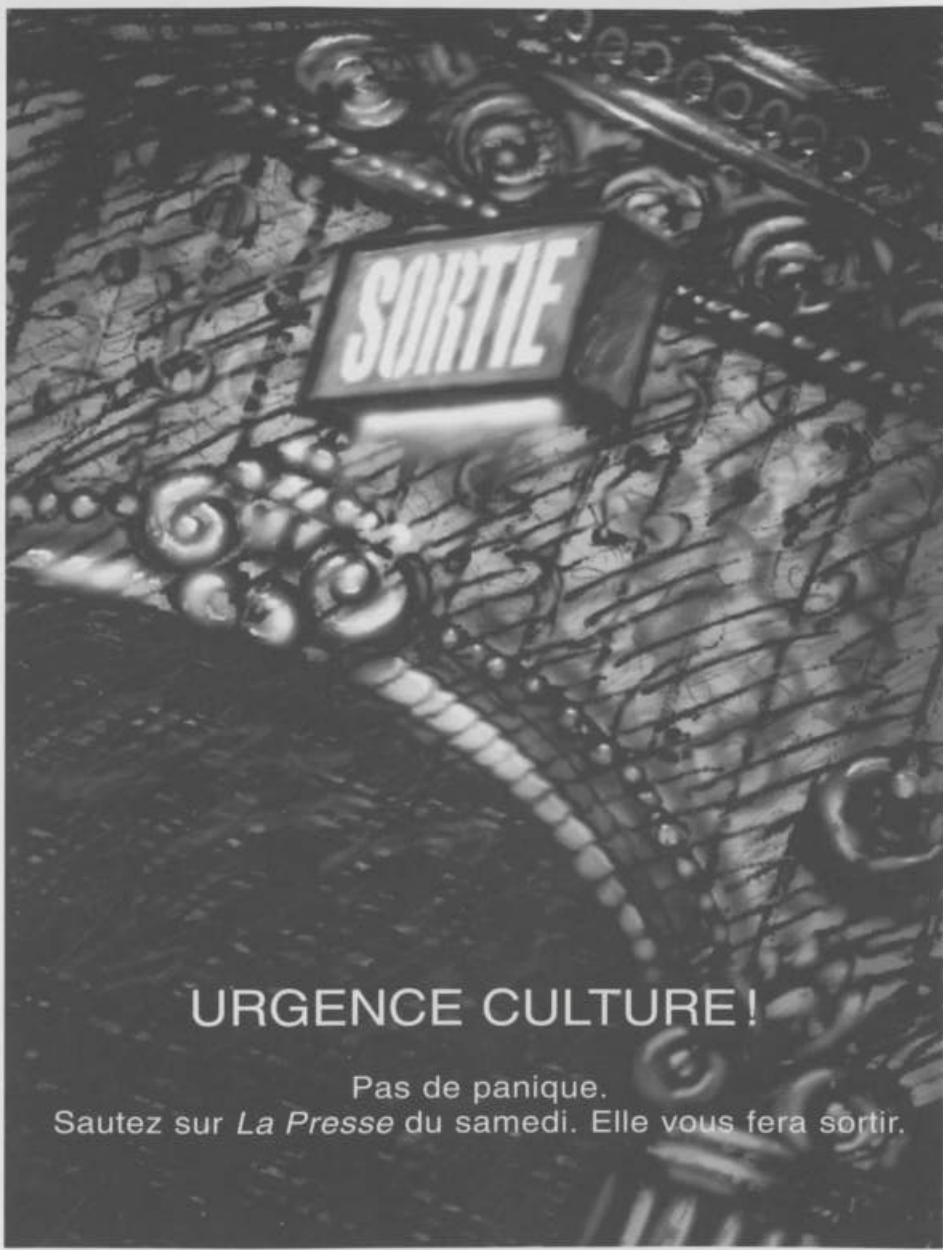


Le Sea Horse

dEdward J. Moore



DUCEPPE



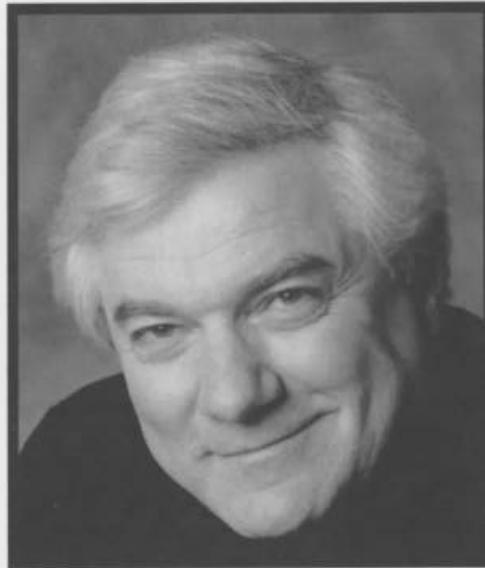
URGENCE CULTURE!

Pas de panique.

Sautez sur *La Presse* du samedi. Elle vous fera sortir.

Je pense donc je lis

La Presse



Le Sea Horse, c'est une histoire d'amour, l'histoire d'un amour exceptionnel, tumultueux comme la tempête, vrai comme l'océan, fragile comme un esquif. Gertrude Blum est une grosse femme, négligée, agressive, une femme blessée par la vie, une femme qui se protège instinctivement et violemment contre tout ce qui pourrait lui faire du mal. Harry Bales, lui, est marin, c'est un louvoyeur de cœur et de métier, un homme imprévisible et simple, à la fois tendre et violent. Cette nuit-là, Harry débarque et se ramène au *Sea Horse* avec un rêve en tête.

Voilà deux êtres qui s'aiment mais qui n'ont rien en commun. Tout les sépare. Gertrude est accrochée au passé comme une petite fille qui va se noyer, alors que Harry veut se mettre enfin à construire l'avenir.

Ce qu'il y a de plus beau et de plus touchant dans cette pièce, c'est la patience que ces deux êtres mettent à s'apprivoiser, à s'éveiller l'un à l'autre et à s'accepter tels qu'ils sont en toute confiance... Ce qui ne se fera pas si facilement.

C'est la persévérance que je vous souhaite.

Bonne soirée.

Dumont

André Brassard

André Brassard est né à Montréal en 1946. C'est exactement vingt-deux ans plus tard que débutera pour lui la grande et unique aventure qui fera de lui un des metteurs en scène les plus inventifs du théâtre québécois. En effet, c'est en 1968 que Brassard montera *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay au Théâtre du Rideau Vert, donnant ainsi le coup d'envoi d'une collaboration artistique presque légendaire avec Tremblay.

Pendant toutes les années fécondes qui vont suivre, André Brassard demeurera toujours solidaire de la création québécoise en particulier et du théâtre québécois en général. Deux des facteurs les plus passionnants de sa créativité furent sans contredit sa parenté et son attachement profond au théâtre de Michel Tremblay. Des *Belles-Sœurs* en 1968 jusqu'à *Marcel poursuivi par les chiens* en 1992, Brassard a créé toutes les œuvres majeures du dramaturge québécois: *En pièces détachées* en 1969, *Demain matin, Montréal m'attend* en 1970, *À toi, pour toujours, ta Marie Lou* en 1971, *Hosanna* en 1973, *Bonjour, là, bonjour* en 1974, *L'Impromptu d'Outremont* en 1980, *Albertine, en cinq temps* en 1984, *Le Vrai Monde?* en 1987 et *La Maison suspendue chez Duceppe* en 1990, pour ne citer que celles-là.

Directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa de 1982 à 1990, directeur de la section française d'interprétation à l'École nationale de théâtre du Canada depuis 1992, André Brassard s'est attaché sans cesse à monter des auteurs québécois importants comme Réjean Ducharme, Françoise Loranger, Jean Barbeau, Michel Garneau, André Ricard, Marcel Dubé, Michel Marc Bouchard, Claude Gauvreau, Gratien Gélinas, Normand Chaurette et Anne Legault, sans pour cela oublier les auteurs étrangers qui ont marqué la dramaturgie mondiale comme Tennessee Williams, Tchekhov, Beckett, Dario Fo, Marivaux, Racine, Shakespeare, Corneille, Genet, Feydeau, Molière, Brecht et Arthur Miller dont il a monté *Les Sorcières de Salem* chez Duceppe en 1989.

En 1987, La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal lui décerne le prix Victor-Morin en soulignant que: «C'est grâce à André Brassard que le théâtre québécois a acquis aujourd'hui ses lettres de noblesse tant ici qu'à l'étranger».



Tout le monde sait qu'il est «difficile d'aimer».

Dans certains cas, il est encore plus difficile d'être aimé. De se croire «digne» de l'amour. De s'abandonner, de s'ouvrir, au risque de se faire mal.

Les carapaces, les défenses qu'on érige autour de soi pour se protéger des coups et des blessures nous protègent aussi, malheureusement, des caresses.

Gertrude croyait sa vie «organisée» une fois pour toutes quand arrive cette espèce d'amoureux qui entreprend de la «séduire». De lui enlever son armure. Aura-t-elle la force de se laisser «conquérir»?

Aura-t-elle le courage d'entreprendre une nouvelle vie, avec les risques que cela peut comporter?

Et nous?... Aurions-nous cette force, ce courage?

André Brassard



GEORGES LAOUN

OPTICIEN



*...a le théâtre
à l'oeil*

Helter Skelter, Momentum

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
tél.: 844-1919

600 est, Jean-Talon
Métro Jean-Talon
tél.: 272-3816



Cabaret neiges noires,
Il va s'en dire

• EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTES •

Francine Ruel

Tout le monde au Québec connaît Francine Ruel!

Chacun sait que Francine Ruel, c'est la Léone Vigneault du *Scoop* de Réjean Tremblay et Fabienne Larouche, la Germaine Lauzon des *Belles-Sœurs* de Michel Tremblay que Denise Filiault a mises en scène chez Duceppe en 1993, la Donatiennne Belzile du *Cormoran* de Pierre Gauvreau, la Johanne de *Bonne nuit m'man* de Marsha Norman présenté chez Duceppe en 1984 dans une mise en scène de Daniel Roussel; tout le monde sait qu'elle a joué au cinéma dans *Pouvoir intime* d'Yves Simoneau, *La Femme de l'hôtel* de Léa Pool, *Les Plouffe* de Gilles Carle ainsi que dans *Ding et Dong le film*, tourné en 1990. Mais ce qu'il faut savoir aussi de Francine Ruel, c'est que depuis 1979, elle consacre une bonne partie de son temps à l'enseignement; d'abord professeure d'improvisation à l'Option théâtre du cégep Lionel-Groulx de 1979 à 1981, elle enseigne cette discipline à l'École nationale de théâtre en 1984, à l'Option théâtre du cégep de Saint-Hyacinthe de 1982 à 1986, puis dirige divers stages d'écriture pour la télévision et le cinéma.

Membre de la Ligue nationale d'improvisation dès sa création en 1977 Francine Ruel a beaucoup travaillé l'improvisation avec Michel Garneau en participant à l'écriture et au jeu de *L'Abécédaire inconditionnel* présenté au Festival d'Avignon en 1978 puis de *L'hiver-la-neige* dans le cadre de Environnement-happening en 1978 et 1979.

Auteure de deux romans destinés aux adolescents et publiés aux Éditions la Courte Échelle, de textes de chansons pour Diane Dufresne, Marie-Claire Séguin et Louise Forestier, Francine Ruel est, avec Claude Meunier, Louis Saïa, Jean-Pierre Plante et Voyagements, coauteure du succès le plus phénoménal du théâtre québécois, *Broue*. Après avoir écrit, publié, puis fait jouer au Théâtre de Quat'sous *Les Trois Grâces* en 1982, Francine Ruel adapte en 1987 la pièce de Roberto Cossa, *El Viejo Criado (Le Vieux Domestique)* qu'André Brassard met en scène dans le cadre du Festival de Théâtre des Amériques puis, en 1990, termine l'écriture de *Sables émouvants, tango* qu'elle met elle-même en scène à La Licorne, en collaboration avec Daniel Simard.

Pour le cinéma, Francine Ruel a écrit: *Moïse*, court métrage pour Maximage Dramatique; *L'Amour-cage*, en collaboration avec le réalisateur Yves Simoneau et *La dernière y restera*, court métrage de Jacques Méthé, scénario primé au concours de scénarisation de Radio-Québec et de l'Institut québécois du cinéma en 1981.

À la télévision, elle a participé à l'écriture de séries pour enfants comme *Pop Citrouille* et *Minute Moumoute*; puis, en collaboration avec Guy Fournier, elle nous donne le téléroman *Manon* qui tiendra l'affiche de 1985 à 1987; en 1988, elle écrit *La Passion selon Louise*, moyen métrage inspiré du spectacle de Louise Forestier puis, en 1991, *Portes de secours*, une dramatique réalisée par Gilles Sénéchal à Radio-Canada.

Oui, Francine Ruel, c'est tout cela, et bien plus encore. Francine Ruel, c'est aussi un tempérament fougueux, une comédienne profondément généreuse, une femme de cœur authentique.



Gilles Renaud

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1969, c'est-à-dire en vingt-cinq années de carrière, Gilles Renaud a participé à quinze films, dix téléthéâtres, trente séries télévisées et cinquante-deux pièces de théâtre! Pendant toutes ces années si fructueuses, il a trouvé en plus le temps de s'occuper d'administration théâtrale au Théâtre du Même Nom, de fonder en 1969 avec Jean-Luc Bastien, Louise Dussault, Odette Gagnon, Jean-Claude Germain, Nicole Leblanc, Monique Rioux et Yves Sauvageau les «terribles» Enfants de Chénier puis, en 1983, Quatuor F.M.R. avec Lou Fortier et Paule Marier, d'enseigner l'improvisation à l'École nationale, au cégep Lionel-Groulx et à l'UQAM. Il faut dire aussi qu'en 1984-1985, puis de 1987 à 1991, Gilles Renaud a été directeur de la section interprétation de l'École nationale de théâtre.

La carrière cinématographique de Gilles Renaud s'amorce en 1974 avec André Brassard qui réalise *Il était une fois dans l'est*, un scénario de Michel Tremblay. L'année suivante, les trois hommes uniront à nouveau leur talent pour tourner *Le soleil se lève en retard*. Puis, en 1980, on verra Gilles Renaud dans le film de Robert Ménard, *Une Journée en taxi*. Jutra lui confiera le rôle de Barbouilleux dans *La Dame en couleurs* en 1985 et, en 1993, il travaillera sous la direction de Paule Baillargeon dans *Le Sexe des étoiles*.

Depuis 1972, les amateurs de télévision ont été à même de constater l'étendue du talent de Gilles Renaud. Parmi les télérromans et les séries télévisées les plus remarqués auxquels il a participé, il faut rappeler *Le Paradis terrestre* de Réginald Boisvert et Jean Filiatrault en 1972, *Duplessis* de Denys Arcand en 1978, *S.O.S. J'écoute* de Janette Bertrand en 1982-1983, *Le Coeur découvert* de Michel Tremblay en 1987, *Montréal P.Q.* de Victor-Lévy Beaulieu de 1992 à 1994 et *Les Machos* de Lise Payette en ondes depuis 1995.

C'est au théâtre que Gilles Renaud retrouve les personnages qui lui permettront de donner toute la mesure de son énorme talent. Il a travaillé avec les plus grands metteurs en scène d'ici, mais c'est surtout avec André Brassard et Yves Desgagnés que Gilles Renaud a vécu ses plus merveilleuses aventures théâtrales. Sous la direction de Brassard, il a interprété plusieurs des plus beaux personnages de Michel Tremblay: Cuurette dans *Hosanna* en 1973, Gabriel dans *Bonjour, là, bonjour* en 1974, Léopold dans *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou* en 1977, Claude dans *En pièces détachées* en 1979, Alexis I dans *Le Vrai Monde?* et Jean-Marc dans *La Maison suspendue* chez Duceppe en 1990. C'est encore avec Brassard que le comédien a exploré Dario Fo, Racine, Shakespeare, Tchekhov, Marcel Dubé et Gratien Gélinas. Avec Yves Desgagnés, il signera en 1983 une mise en scène conjointe de la pièce de Paule Marier et Michèle Poirier, *Pâté chinois*. Puis, en 1988, Desgagnés confiera à Renaud le rôle de Kurt dans la mise en scène qu'il fait au TNM de *Play Strindberg* de Friedrich Dürrenmatt. En 1993, toujours sous la direction d'Yves Desgagnés, Gilles Renaud jouera chez Duceppe le rôle-titre dans *Ivanov* d'Anton Tchekhov, puis le rôle de Victor dans *Le Prix* et celui de Quentin dans *Après la chute d'Arthur Miller* en 1991 et 1994.

Le Sea Horse



d'Edward J. Moore

Mise en scène d'André Brassard

Traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

Distribution:

Gertrude Blum

Francine Ruel

Harry Bales

Gilles Renaud

Décor

Michel Crête

Costumes

François Barbeau

assisté de

Anne Duceppe

Éclairages

Luc Prairie

Accessoires

Normand Blais

Musique originale

Catherine Gadouas

Assistance à la mise en scène

Monique Duceppe

et direction de plateau

Il y aura un entracte de 20 minutes.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730

La Presse



- 10 -

Équipe de production:

Directeur de production

Yves Duceppe

Directeur technique

Gilles Fontaine

Décor

Artéfab Inc.

chargé de projet

Pierre Rivard

menuiserie

Eugène Dufresne, Martin Giguère, Christian Lescop, Jocelyn Pagé,

Jean-Benoit Parent, Lawrence Poulin, Jean-Claude Richard,

Robert Rivard

Benoit Pelletier, Martin Pelletier, Martin Roberge, René Ross

Denis Rousseau

Artéfab Inc.

sous la supervision de Gilles Desmarais

Raymond Tremblay

Peinture du décor

Transport

Christine Neuss

Costumes

Caroline Fodor

coupe féminine

Sylvie Chaput

confection

Marielle Lavoie

patine et impression textile

Rachel Tremblay

Maquillages

Claude Trudel

Perroques

Clément Desrosiers

assistée de

Jean-François Limoges

Assistant au montage

Mieczyslaw Górowski

Attaché de presse

André Panneton

Affiche

Raymond Corriveau et Christiane Michaud

Photos de production

Conception des vitrines

Christine Neuss

Caroline Fodor

Sylvie Chaput

Marielle Lavoie

Rachel Tremblay

Claude Trudel

Clément Desrosiers

Jean-François Limoges

Mieczyslaw Górowski

André Panneton

Raymond Corriveau et Christiane Michaud

Conception des vitrines

Équipe de scène:

Chef machiniste

Serge Lacasse

Électricien

Daniel Desjardins

Sonorisateur

Raymond Soly

Accessoiriste

John Robindaine

Habilleur

Pierrette Charron

Nous remercions de sa collaboration:

Jacques Léonard de CANTEL



Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe

La Compagnie Jean Duceppe est membre de

Théâtre Association



Revue-Théâtre

Saison 1994-1995 Avril 1995 - No 5 Publié 5 fois l'an

Rédaction:

Michel Dumont

Conception graphique:

Caféine graphisme

Photos de production:

André Panneton

Imprimerie:

B & L Litho (1986) Inc.

Publicité:

Lisa Paquet (842-8194)

- 71 -

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



COMPTABLES AGRÉÉS
CONSEILLERS EN ADMINISTRATION

Nous sommes présents
dans plus de 70 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
SOCIÉTÉ VÉNUMÉRIQUE
LA FORCE DU CONSEIL

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc.
Assurances générales

Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

ANTONINE MAILLET

LA FONTAINE
OU

LA COMÉDIE DES ANIMAUX

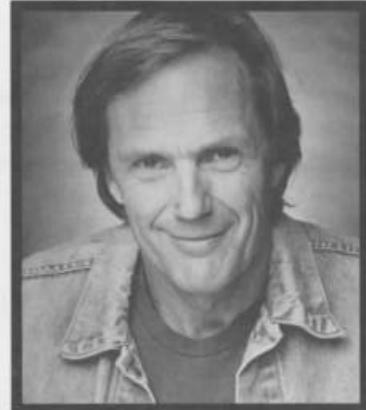
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Michel Dumont, Janine Sutton,
Elizabeth Chouvalidzé,
Roger Larue, Jean-Pierre Chartrand,
Maude Guérin, Léo Munger, Guy Jodoin,
Harry Standjofski, Paul Cagelet,
Véronique Watters

MISE EN SCÈNE:
GUILLERMO DE ANDREA

DU 18 AVRIL AU 13 MAI 1995

RÉSERVATIONS: 844-1793



Edward J. Moore

En 1964, Edward J. Moore arrive à New York et s'inscrit comme acteur aux ateliers de Uta Hagen. Il y passera trois ans. Ne trouvant pas de scène adéquate à travailler en exercice, il écrit ce qui allait devenir l'ouverture du *Sea Horse*, sa première pièce.

C'est Madame Wood, l'agent littéraire de Tennessee Williams qui le presse et l'encourage à la compléter.

« Je n'ai jamais voulu devenir un dramaturge, dit-il pourtant, tout ce que je voulais, c'était de m'écrire une bonne scène et m'en servir lors d'auditions. »

Son voeu fut doublement exaucé puisque quatre ans et cinq réécritures plus tard, *The Sea Horse* est créé off-off-Broadway à New York en 1974 avec lui-même interprétant le rôle de Harry Bales. Mais c'est sous le pseudonyme de James Irwin qu'il la signe. « Je ne voulais pas révéler que j'en étais l'auteur; j'ai confiance en moi comme acteur, pas comme auteur », dira-t-il. La pièce connaît un tel succès qu'elle « monte » à off-Broadway où elle remporte le prix Vernon Rice remis à la meilleure création. Elle est également choisie une des dix meilleures pièces de la saison.

Fidèle à ses ambitions, Edward J. Moore, aujourd'hui âgé de soixante ans, se taille une place enviable comme acteur de théâtre; il joue les grands auteurs américains: Eugene O'Neill, Tennessee Williams, mais aussi Shakespeare et Genet.

Natif de la ville de Chicago, où il étudia également le théâtre, Edward J. Moore fit son service militaire dans la marine américaine. Son expérience de marin fut déterminante dans l'écriture du *Sea Horse*, une pièce largement autobiographique.

À ce jour, Monsieur Moore n'a écrit qu'une seule autre pièce, *The Bicycle Man*, dans laquelle il a également joué.

L'aventure du Sea Horse

Le 4 novembre 1974, j'appris avec fierté qu'on m'avait attribué le prix Vernon Rice pour la meilleure pièce nouvellement écrite. Quand j'ai commencé à écrire *Le Sea Horse*, j'étais loin de penser qu'un jour la pièce obtiendrait une telle récompense; je ne savais même pas que je finirais par écrire une pièce complète. *Le Sea Horse* est ma première oeuvre.

J'étais aide-machiniste dans la marine des États-Unis. À mon retour à la vie civile, j'ai été professeur de gymnastique. Dégouté de ce travail, après avoir tâté de mille métiers et hésité longtemps, je me suis inscrit aux auditions d'un cours d'interprétation. Je me sentis fasciné au point de vouloir poursuivre une carrière au théâtre. Après avoir joué dans plusieurs théâtres régionaux, je me suis inscrit au cours d'art dramatique de Uta Hagen à New York. C'est là que j'ai travaillé plusieurs scènes avec Susan Riskin, la femme qui occupait toutes mes pensées.

Un jour, je demandai à Mademoiselle Hagen si Susan et moi pouvions lui présenter une scène tirée d'une pièce d'un auteur encore inconnu. Elle répondit: «Oui, à la condition qu'on y parle de gens qui existent vraiment.»

Honnêtement, je me demande encore pourquoi j'ai eu cette idée. Je me croyais capable d'écrire une courte scène. Ce n'est que plus tard que j'ai réalisé qu'au fond je cherchais un moyen de m'exprimer. Susan et moi avions vécu des moments difficiles au fil des ans; c'est une grosse femme et son physique m'empêchait de l'accepter vraiment telle qu'elle était.

Ce soir-là, je me mis à réfléchir à nos problèmes. Je me suis souvenu des années que j'avais passées dans la marine ainsi que de certains bars dont j'avais été le pilier. Le nom de *Sea Horse* s'imposa à moi. Ce n'est que plus tard, quand les liens se dessinèrent entre les deux personnages, que j'en compris la signification profonde.

Je terminai la scène d'ouverture de la pièce et Susan et moi avons commencé à répéter. C'était épouvantable. Les répliques qui nous apparaissaient si vraies sur le papier nous semblaient fausses tout à coup. Je travaillai d'arrache-pied jusqu'à ce que Susan et moi soyons satisfaits des dialogues.

Quand Mademoiselle Hagen dit au cours: «Allons-y avec *Le Sea Horse*», nous avons ressenti de la panique. Une fois la scène terminée, Mademoiselle Hagen dit: «C'est merveilleux». Cet encouragement venu d'une femme que je respectais profondément me donna l'impulsion nécessaire pour continuer mon travail. Je voulais savoir ce que

deviendraient les deux personnages que j'avais créés, Harry Bales et Gertrude Blum. Je sondais les profondeurs de mon être, j'analysais mes fausses valeurs, mon sentiment amoureux et les résonances qu'il avait en moi. Et je compris alors que Gertrude et Harry représentaient en fait deux aspects conflictuels de ma personnalité. Après plusieurs sessions d'écriture et de réécriture (j'ai réécrit cette pièce cinq fois), nous étions prêts à aller en production. Susan et moi voulions jouer Gertrude et Harry, mais les producteurs ne voulaient pas de Susan sous prétexte que la pièce avait besoin d'une star pour prendre son envol. Puis Marshall Mason, directeur artistique du Circle Repertory Theatre, lut la pièce et décida de la monter; il me confia le rôle de Harry et engagea Conchita Ferrell pour jouer Gertrude. La première du *Sea Horse* eut lieu le 3 mars 1974. La production obtint cinq récompenses.

Je n'ai pas écrit *Le Sea Horse* pour réaliser ma propre catharsis. Ce fut une expérience théâtrale enrichissante sur les plans personnel et artistique. Et cette expérience me poussa à écrire *The Bicycle Man*, ma seconde pièce, qui vit le jour en Floride le 20 septembre 1983 et qui sera jouée à l'automne 1995 à New York.

(Edward J. Moore, préface au *Sea Horse*, extraits)



Saviez-vous que...

... nous entreprendrons notre 23^e saison en septembre prochain et qu'il est déjà temps de s'abonner ou de se réabonner? Une 23^e saison qui s'annonce des plus excitantes!!! Comme à chaque printemps, nos abonnés recevront notre nouvelle programmation par la poste et il nous fera plaisir de l'expédier à tous ceux qui nous en feront la demande. Pour nous rejoindre, faites le 842-8194.

... en 1995-1996 nous changerons nos habitudes du samedi? Eh oui, nous jouerons désormais à 16h00 et 20h30 au lieu de 16h30 et 21h00, histoire de terminer le deuxième spectacle à une heure plus raisonnable. Qu'en pensez-vous?

... de plus en plus de groupes utilisent la formule théâtre? Il paraît que les sorties culturelles gagnent du terrain et que le théâtre est particulièrement apprécié. Nous sommes ravis. Si vous faites partie d'un groupe et que le théâtre vous intéresse, ne vous gênez surtout pas pour nous appeler, vous pouvez profiter de certains avantages!!!

... les affiches de nos spectacles sont en vente à la Compagnie Jean Duceppe et qu'elles sont très en demande et qu'elles sont très belles et qu'elles sont très décoratives et qu'elles...

... qu'elles feraient très bien dans votre salon.

Notre agent en assurance de personnes est un professionnel qui peut répondre à vos besoins en matière de sécurité financière.

Pour vous, votre famille, votre entreprise :

- Assurances individuelles et collectives
- Assurance salaire
- Assurance maladie
- Service de planification financière Desjardins

Claude Duceppe

Agent en assurance de personnes
Téléphone : (514) 759-7358
Télécopieur : (514) 752-2354

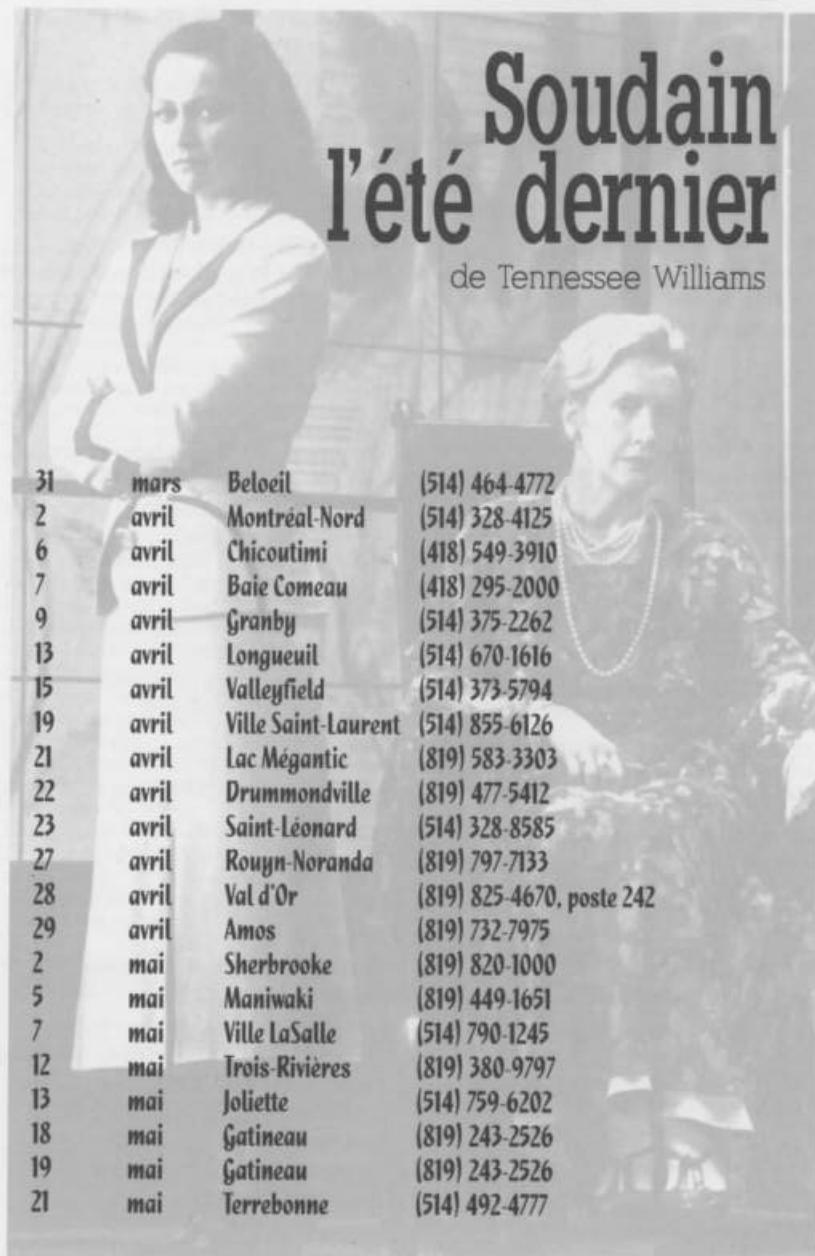


Assurance vie
Desjardins-Laurentienne

LES TOURNÉES
JEAN DUCEPPE

Soudain l'été dernier

de Tennessee Williams



31	mars	Beloeil	(514) 464-4772
2	avril	Montréal-Nord	(514) 328-4125
6	avril	Chicoutimi	(418) 549-3910
7	avril	Baie Comeau	(418) 295-2000
9	avril	Granby	(514) 375-2262
13	avril	Longueuil	(514) 670-1616
15	avril	Valleyfield	(514) 373-5794
19	avril	Ville Saint-Laurent	(514) 855-6126
21	avril	Lac Mégantic	(819) 583-3303
22	avril	Drummondville	(819) 477-5412
23	avril	Saint-Léonard	(514) 328-8585
27	avril	Rouyn-Noranda	(819) 797-7133
28	avril	Val d'Or	(819) 825-4670, poste 242
29	avril	Amos	(819) 732-7975
2	mai	Sherbrooke	(819) 820-1000
5	mai	Maniwaki	(819) 449-1651
7	mai	Ville LaSalle	(514) 790-1245
12	mai	Trois-Rivières	(819) 380-9797
13	mai	Joliette	(514) 759-6202
18	mai	Gatineau	(819) 243-2526
19	mai	Gatineau	(819) 243-2526
21	mai	Terrebonne	(514) 492-4777



La Fondation Jean Duceppe

Nous désirons remercier de leur généreuse contribution à la campagne de souscription 1993-1994, les personnes et entreprises suivantes:

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Louis A. Tanguay
Président Bell Québec

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE

Bell Québec	La Brasserie Labatt Limitée
Hydro-Québec	ISM Société de gestion des systèmes d'information
Le Mouvement des caisses Desjardins	Pratt & Whitney Canada Inc.
Raymond, Chabot, Martin, Paré	

PATRONS D'HONNEUR

M. Paul-Émile Beaulne Vice-président exécutif Radiomutuel	M. Yvon Marcoux Vice-président exécutif, administration Provigo
M. Alain Bolduc Vice-président affaires publiques La Brasserie Labatt Limitée	M. Denis Mercier Vice-président, Québec Northern Telecom Canada limitée
M. Richard Corso Vice-président Canderel limitée	M. Remo Pompeo Restaurant Le Piémontais
M. Michel Dumont Les productions Noémie Inc.	M. Bruno Riverin Président et chef de la direction Investissement Desjardins
M. Alain Dumouchel Vice-président, développement des affaires Groupe LGS Inc.	M. Jean-Guy St-Pierre Président Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée (Minolta)
M. Jacques R. Gagnon Vice-président et directeur des Relations publiques Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée	M. Louis A. Tanguay Président Bell Québec
M. Alvin Haché Directeur de succursale, Montréal Zurich Canada	ABB Banque Nationale du Canada Bombardier Inc.
M. Michel Lamontagne Directeur, affaires corporatives Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb	Les Boutiques San Francisco Inc. Chubb du Canada Compagnie d'Assurance Hewlett-Packard Canada Ltée
M. Michel Lapensée Artiste-peintre/portraitiste	Hydro-Québec Pharmaprix
M. Jacques Laurent, c.r. Guy & Gilbert, avocats	Power Corporation du Canada Téléglobe Canada Inc.

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

- **Présidente:** Louise Duceppe
- **Vice-président exécutif:** Michel Dumont
- **Vice-présidente:** Monique Duceppe
- **Secrétaire-trésorière:** Lucille Renaud

Les administrateurs et administratrices

- Carol Boivin Cantel
- Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon & Associés Inc.
- Pierre Gariépy Guy & Gilbert
- Benoit Girard comédien
- Claire Léger Les Rotisseries St-Hubert Ltée
- Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec
- Béatrice Picard comédienne
- Gilles Roch Hôpital St-Luc
- *membres du Comité exécutif

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- Directrice générale Louise Duceppe
- Directeur artistique Michel Dumont
- Directrice administrative Lucille Renaud
- Directeur de production Yves Duceppe
- Directeur technique Gilles Fontaine
- Attaché de presse Jean-François Limoges
- Production Normand Blais, Anne Duceppe, Monique Duceppe et Luc Prairie
- Administration Lisa Paquet, Josée Prairie et Francine Senay
- Secrétariat Pauline Lavertu et Ginette Leroux
- Réceptionnistes Esther Lewis, Nicole Trépanier et Christian Tremblay
- Responsable de l'abonnement Monique Brunelle
- Vérificateur Gabriel Groulx
- associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré
- Conseiller juridique Pierre Gariépy
- associé de Guy & Gilbert

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Carol Boivin

Cantel

Vice-président: Pierre Jean

Les Constructions Albert Jean Ltée

TréSORIÈRE: Lucille Renaud

Compagnie Jean Duceppe Inc.

Secrétaire: Louise Duceppe

Compagnie Jean Duceppe Inc.

Les administrateurs et administratrices

- Yvon Brisson Guy & Gilbert
- Georges Courteau ISM Société de gestion des systèmes d'information

Michel Dumont Compagnie Jean Duceppe Inc.

Jacques R. Gagnon Alcan Aluminium Limitée

Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon & Associés Inc.

Michel Lamontagne Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb

Yvon Marcoux Provigo

Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec

Jean-Guy St-Pierre Les Équipements Jean-Guy

St-Pierre Ltée (Minolta)

Jacques Vézina Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemarre

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION AUX SOIRÉES COMMANDITES DE LA SAISON 1994-1995:

Banque Nationale du Canada
Bombardier Inc.

Cantel

ISM Société de gestion des systèmes d'information

Mouvement des caisses Desjardins
Pratt & Whitney Canada Inc.

LA COMPAGNIE JOUET DU SUPPORT FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse et CKAC, partenaires pour la présentation des cinq pièces de la saison, ainsi que Georges Laoun
Restaurant Le Piémontais
Raymond, Chabot, Martin, Paré
Vézina, Dufault Inc.

**BIENVENUE
DANS LE
NOUVEAU
MONDE DE
LA RADIO**

CKAC 730
RADIO MÉDIA